MITSUBISHI ELECTRIC

FLOOR-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MFZ-KT25VG MFZ-KT35VG MFZ-KT50VG MFZ-KT60VG



CE

OPERATING INSTRUCTIONS	English
BEDIENUNGSANLEITUNG	Deutsch
NOTICE D'UTILISATION	Français
BEDIENINGSINSTRUCTIES	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	Español
LIBRETTO D'ISTRUZIONI	Italiano
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	Ελληνικά
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO	Português
BETJENINGSVEJLEDNING	Dansk
BRUKSANVISNING	Svenska
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	Polski
BRUKSANVISNING	Norsk
KÄYTTÖOHJEET	Suomi
NÁVOD K OBSLUZE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	Slovenčina
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	Slovenščina
INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE	Română
KASUTUSJUHEND	Eesti
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS	Latviski
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	Lietuviškai
UPUTE ZA UPORABU	Hrvatski
UPUTSTVA ZA RUKOVANJE	Srpski

SPIS TREŚCI

■ ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA 1
■ UTYLIZACJA 3
■ NAZWY POSZCZEGÓLNYCH CZĘŚCI 3
■ PRZYGOTOWANIE DO PRACY 4
■ WYBÓR TRYBU PRACY 5
■ REGULACJA OBROTÓW WENTYLATORA I KIERUNKU NAWIEWU 6
■ TRYB I-SAVE 7
■ TRYB ECONO COOL 7
■ TRYB PROGRAMATORA (PROGRAMATOR WŁ./WYŁ.) 7
■ TRYB PROGRAMATORA TYGODNIOWEGO 8
■ CZYSZCZENIE 9
■ W RAZIE PODEJRZENIA WYSTĄPIENIA PROBLEMU 10
■ KIEDY KLIMATYZATOR NIE BĘDZIE UŻYWANY PRZEZ DŁUŻSZY CZAS 11
■ MIEJSCE INSTALACJI I PRACE ELEKTRYCZNE 11
■ DANE TECHNICZNE 12

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Znaczenie symboli wyświetlanych na jednostce wewnętrznej i/lub jednostce zewnętrznej

	OSTRZEŻENIE (Ryzyko pożaru)	Urządzenie wykorzystuje łatwopalny czynnik chłodniczy. W razie wycieku i kontaktu czynnika chłodniczego z ogniem lub elementem grzejnym powstanie szkodliwy gaz i wystąpi ryzyko pożaru.
	Przed przystąpieniem do obsługi należy uważnie przeczytać INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.	
	Personel serwisowy ma obowiązek uważnie przeczytać INSTRUKCJĘ OBSŁUGI i INSTRUKCJĘ MONTAŻU przed przystąpieniem do obsługi.	
	Dodatkowe informacje można znaleźć w INSTRUKCJI OBSŁUGI, INSTRUKCJI MONTAŻU itp.	

- Ponieważ produkt zawiera obracające się części oraz części, które mogłyby spowodować porażenie prądem elektrycznym, przed użyciem należy przeczytać niniejsze “Zalecenia bezpieczeństwa”.
- Ponieważ przedstawione tu ostrzeżenia są istotne dla bezpieczeństwa, należy ich przestrzegać.
- Po przeczytaniu niniejszej instrukcji należy przechowywać ją wraz z instrukcją instalacji w łatwo dostępnym miejscu do późniejszej konsultacji.

PL

Symbole i ich znaczenie

⚠ OSTRZEŻENIE: Nieprawidłowa obsługa mogłaby spowodować poważne zagrożenie, z dużym prawdopodobieństwem poniesienia śmierci, odniesienia poważnych obrażenia ciała itd.

⚠ PRZESTROGA: Nieprawidłowa obsługa mogłaby spowodować poważne zagrożenie w zależności od sytuacji.

Znaczenie symboli użytych w niniejszej instrukcji

: Nie wolno tego robić.

: Postępować zgodnie z instrukcją.

: Nie wkładać palców, patyków itp.

: Nie wchodzić na jednostkę wewnętrzną/zewnętrzną i niczego na nich nie stawiać.

: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Zachować ostrożność.

: Odłączyć wtyczkę przewodu zasilającego od gniazda zasilania.

: Wyłączyć zasilanie.

: Ryzyko pożaru.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie podłączać przewodu zasilającego do gniazd pośrednich, nie używać przedłużaczy i nie podłączać wielu urządzeń do jednego gniazda sieciowego.
- Może to spowodować przegrzanie, pożar lub porażenie prądem elektrycznym.

Upewnić się, że wtyczka przewodu zasilającego jest czysta i starannie umieścić ją w gnieździe.
- Brudna wtyczka może spowodować pożar lub porażenie prądem elektrycznym.

Nie zwijać, nie ciągnąć, nie niszczyć i nie modyfikować przewodu zasilającego, a także chronić go przed wysoką temperaturą i nie stawiać na nim ciężkich przedmiotów.
- Może to spowodować pożar lub porażenie prądem elektrycznym.

Nie wyłączać/włączać bezpiecznika, ani nie odłączać/podłączać przewodu zasilającego w trakcie pracy.
- Może to wytworzyć iskry mogące spowodować pożar.
- Po wyłączeniu jednostki wewnętrznej pilotem należy pamiętać o wyłączeniu bezpiecznika lub odłączeniu wtyczki przewodu zasilającego.

Nie narażać ciała na bezpośrednie działanie zimnego powietrza przez dłuższy okres czasu.
- Może to być szkodliwe dla zdrowia.

Urządzenie nie powinno być instalowane, przestawiane, rozbierane, modyfikowane, ani naprawiane przez użytkownika.
- Nieprawidłowo obsługiwany klimatyzator może spowodować pożar, porażenie prądem elektrycznym, obrażenia ciała, wyciek wody itp. Należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy zlecić jego wymianę producentowi lub przedstawicielowi jego serwisu, aby uniknąć zagrożeń.

Podczas instalowania, przestawiania lub serwisowania urządzenia należy dopilnować, aby do obiegu czynnika chłodniczego nie dostała się żadna inna substancja niż określony czynnik chłodniczy (R32/R410A).
- Obecność obcej substancji, na przykład powietrza, może spowodować nietypowy wzrost ciśnienia, prowadząc do wybuchu lub obrażeń ciała.
- Zastosowanie innego czynnika chłodniczego niż określony dla tego układu spowoduje uszkodzenia mechaniczne, awarię układu lub uszkodzenie urządzenia. W najgorszym przypadku może to doprowadzić do poważnego naruszenia bezpieczeństwa produktu.

Niniejsze urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, albo nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką lub zostały przeszkolone w zakresie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Należy zadbać o to, aby dzieci nie używały urządzenia do zabawy.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nie należy wyłączać bezpiecznika, chyba że pojawi się zapach spalenizny albo zaplanowano przegląd lub konserwację.
- Wyciek czynnika chłodniczego nie może zostać wykryty, co może spowodować pożar.

Nie instalować urządzenia w miejscu, które może wypełnić się dymem, gazem lub środkiem chemicznym.
- W pobliżu jednostki wewnętrznej nie należy używać urządzeń gazowych, na przykład na propan, butan lub metan, aerozoli, na przykład środków owadobójczych, ani farb.
- Czujnik czynnika chłodniczego zareaguje na nie i wyświetli błąd. Może to spowodować zaprzestanie działania urządzenia.

(Procedura w przypadku wycieku czynnika chłodniczego) W przypadku wycieku czynnika chłodniczego należy zgasić płomień, na przykład w piecyku, i odpowiednio przewietrzyć pomieszczenie, otwierając okno.
- Następnie należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Aby nie dopuścić do pożaru, jednostka wewnętrzna rozprowadza czynnik chłodniczy w trybie FAN. W takiej sytuacji nie należy wyłączać bezpiecznika.

Nie wkładać palców, patyków ani innych przedmiotów do wlotów ani wylotów.
- W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała, ponieważ wentylator wewnętrzny obraca się z dużą prędkością podczas pracy.

W razie nietypowej sytuacji (na przykład zapachu spalenizny) należy wyłączyć klimatyzator i odłączyć wtyczkę przewodu zasilającego lub wyłączyć bezpiecznik.
- Dalsza praca w nietypowej sytuacji może spowodować awarię, pożar lub porażenie prądem elektrycznym. W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Kiedy klimatyzator nie chłodzi lub nie grzeje, mogło dojść do wycieku czynnika chłodniczego. W razie stwierdzenia wycieku czynnika chłodniczego należy natychmiast dokładnie przewietrzyć pomieszczenie i skontaktować się ze sprzedawcą. Nie należy wyłączać bezpiecznika. Jeśli naprawa urządzenia wymaga uzupełnienia czynnika chłodniczego, należy zapytać serwisanta o szczegóły.
- Czynnik chłodniczy używany w klimatyzatorze nie jest szkodliwy. Zazwyczaj nie wycieka. Jednak w razie wycieku i kontaktu czynnika chłodniczego z ogniem lub elementem grzejnym, na przykład z nagrzewnicą, piecykiem naftowym lub kuchenką, powstanie szkodliwy gaz i wystąpi ryzyko pożaru.

Użytkownikowi nie wolno myć wnętrza jednostki wewnętrznej. Jeśli wnętrze urządzenia wymaga czyszczenia, należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Nieodpowiedni detergent może uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego wewnątrz urządzenia, co może spowodować wyciek wody. Kontakt detergentu z częściami elektrycznymi lub silnikiem spowoduje awarię, powstanie dymu lub pożar.
- Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu, w którym nie występują stale działające źródła zapłonu (na przykład: otwarty płomień, działające urządzenie gazowe lub działający grzejnik elektryczny).
- Należy mieć świadomość, że czynniki chłodnicze mogą nie mieć zapachu.
- Nie stosować środków przyspieszających proces odszraniania lub do czyszczenia urządzenia innych niż zalecane przez producenta.
- Nie przebijać ani nie palić.

Urządzenie należy instalować w pomieszczeniach o powierzchni większej od podanej w instrukcji montażu jednostki zewnętrznej.
- Patrz instrukcja montażu jednostki zewnętrznej.

W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenie powinni obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

⚠ PRZESTROGA

Nie dotykać wlotu powietrza ani aluminiowych żeber jednostki wewnętrznej/zewnętrznej.
- Może to spowodować obrażenia ciała.

Nie rozpylać środków owadobójczych ani łatwopalnych na urządzenie.
- Może to spowodować pożar lub odkształcenie urządzenia.

Chronić zwierzęta i rośliny domowe przed bezpośrednim nawiewem.
- Może to spowodować obrażenia u zwierząt lub roślin.

Nie umieszczać innych urządzeń elektrycznych ani mebli pod jednostką wewnętrzną/zewnętrzną.
- Z urządzenia może kapać woda, co może powodować uszkodzenie lub awarię.

Nie zostawiać urządzenia na uszkodzonym stojaku montażowym.
- Urządzenie może spaść, powodując obrażenia ciała.

Nie wchodzić na niestabilny stołek w celu obsługi lub czyszczenia urządzenia.
- Upadek może spowodować obrażenia ciała.

Nie ciągnąć za przewód zasilający.
- Może to spowodować przerwanie części rdzenia przewodu, prowadząc do przegrzania lub pożaru.

Nie ładować ani nie rozbierać baterii i nie wrzucać ich do ognia.
- Może to spowodować wyciek z baterii, pożar lub wybuch.

Nie używać urządzenia dłużej niż przez 4 godziny przy wysokiej wilgotności (80% RH lub więcej) i/lub przy otwartych oknach lub drzwiach zewnętrznych.
- Może to spowodować powstawanie skroplin w klimatyzatorze, a kapiąca woda mogłaby zamoczyć lub zniszczyć meble.
- Skropliny w klimatyzatorze mogą sprzyjać rozwojowi grzybów, na przykład pleśni.

Nie używać urządzenia do celów specjalnych, takich jak przechowywanie żywności, hodowla zwierząt, uprawa roślin, czy zabezpieczanie urządzeń precyzyjnych lub dzieł sztuki.
- Może to spowodować pogorszenie jakości lub być szkodliwe dla zwierząt i roślin.

Nie narażać urządzeń do spalania na bezpośrednie działanie nawiewu.
- Może to spowodować niepełne spalanie.

W żadnym razie nie należy wkładać baterii do ust, aby zapobiec przypadkowemu połknięciu.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.

Przed czyszczeniem urządzenia należy je wyłączyć i odłączyć wtyczkę przewodu zasilającego lub wyłączyć bezpiecznik.
- W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała, ponieważ wentylator wewnętrzny obraca się z dużą prędkością podczas pracy.

Wszystkie baterie w pilocie zdalnego sterowania należy wymieniać na nowe tego samego typu.
- Używanie starych baterii razem z nowymi może spowodować przegrzanie, wyciek lub wybuch.

W razie kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą należy je dokładnie przemyć czystą wodą.
- W razie dostania się elektrolitu do oczu należy je dokładnie przemyć czystą wodą i natychmiast zgłosić się do lekarza.

Kiedy urządzenie pracuje razem z urządzeniem do spalania, należy zadbać o dobrą wentylację pomieszczenia.
- Nieodpowiednia wentylacja może spowodować obniżenie poziomu tlenu.

Słysząc grzmoty, należy wyłączać bezpiecznik, ponieważ istnieje ryzyko uderzenia pioruna.
- W razie uderzenia pioruna urządzenie może ulec uszkodzeniu.

Po kilku sezonach eksploatacji klimatyzatora, oprócz zwykłego czyszczenia należy przeprowadzić przegląd i konserwację.
- Zanieczyszczenia lub kurz w urządzeniu mogą powodować nieprzyjemny zapach, sprzyjać rozwojowi grzybów, na przykład pleśni, lub zatkać odpływ, powodując wyciek wody z jednostki wewnętrznej. W sprawie przeglądu i konserwacji, które wymagają specjalistycznej wiedzy i umiejętności, należy kontaktować się ze sprzedawcą.

Nie dotykać przełączników mokrymi dłońmi.
- Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Nie czyścić klimatyzatora wodą, ani nie stawiać na nim przedmiotów z wodą, na przykład wazonów z kwiatami.
- Może to spowodować pożar lub porażenie prądem elektrycznym.

Nie stawać na jednostce zewnętrznej, ani nie umieszczać na niej żadnych przedmiotów.
- Upadek lub spadnięcie przedmiotu mogą spowodować obrażenia ciała.

❗ WAŻNE

Brudne filtry powodują powstawanie skroplin w klimatyzatorze, co sprzyja rozwojowi grzybów, na przykład pleśni. Dlatego zaleca się czyszczenie filtrów powietrza co 2 tygodnie.

PL

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Informacje dotyczące instalacji

⚠ OSTRZEŻENIE

W sprawie instalacji klimatyzatora należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Urządzenie nie powinno być instalowane przez użytkownika, ponieważ instalacja wymaga specjalistycznej wiedzy i umiejętności. Nieprawidłowo zainstalowany klimatyzator może spowodować wyciek wody, pożar lub porażenie prądem elektrycznym.

Klimatyzator powinien mieć zapewnione oddzielne zasilanie.
- Wspólne zasilanie może spowodować przegrzanie lub pożar.

Nie instalować urządzenia w miejscach, gdzie może ulatniać się łatwopalny gaz.
- Ulatnianie i gromadzenie się gazu wokół jednostki zewnętrznej może spowodować wybuch.

Należy prawidłowo uziemić urządzenie.
- Nie łączyć przewodu uziemiającego z rurami gazowymi ani wodnymi, instalacją odgromową ani z telefonicznym przewodem uziemiającym. Nieprawidłowe uziemienie może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

⚠ PRZESTROGA

W zależności od miejsca instalacji klimatyzatora (na przykład w miejscach o dużej wilgotności) należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy.
- Jeśli wyłącznik różnicowoprądowy nie zostanie zainstalowany, może dojść do porażenia prądem elektrycznym.

Należy zadbać o odpowiednie odprowadzanie wody.
- Jeśli odpływ będzie nieprawidłowy, woda może kapać z jednostki wewnętrznej/zewnętrznej, powodując zamoczenie i zniszczenie mebli.

W razie nieprawidłowego działania
Natychmiast wyłączyć klimatyzator i skontaktować się ze sprzedawcą.

UTYLIZACJA



Fig. 1

W celu utylizacji produktu należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Uwaga:

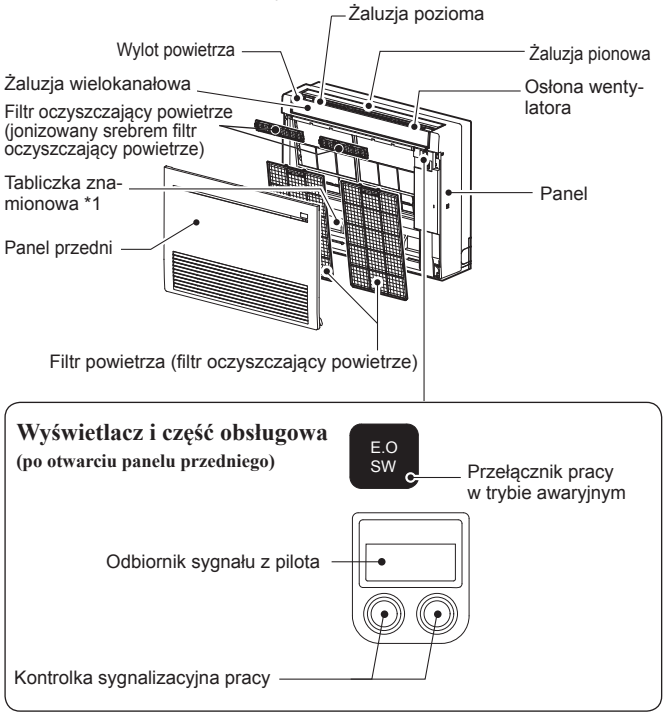
Ten symbol dotyczy wyłącznie krajów członkowskich UE. Ten symbol jest zgodny z art. 14 i załącznikiem IX dyrektywy 2012/19/UE – Informacje dla użytkowników i/lub z art. 20 i załącznikiem II dyrektywy 2006/66/WE – Informacje dla użytkowników końcowych.

Produkt MITSUBISHI ELECTRIC jest zaprojektowany i wykonany z wysokiej jakości materiałów i komponentów nadających się do recyklingu i/lub ponownego wykorzystania.
Symbol ten oznacza, że sprzęt elektryczny i elektroniczny, baterie i akumulatory po zakończeniu okresu eksploatacji nie powinny być utylizowane razem z odpadami domowymi.
Jeśli poniżej symbolu jest umieszczony symbol chemiczny (Fig. 1), oznacza to, że bateria lub akumulator zawierają metale ciężkie w określonym stężeniu. Będzie to oznaczone w następujący sposób:
Hg: rtęć (0,0005%), Cd: kadm (0,002%), Pb: ołów (0,004%)
W Unii Europejskiej obowiązują osobne systemy zbiórki odpadów dla zużytych produktów elektrycznych i elektronicznych, baterii i akumulatorów.
Urządzenie, baterie i akumulatory należy odpowiednio zutylizować w lokalnym centrum zbiórki odpadów/recyklingu.
Pomóż nam chronić środowisko, w którym żyjemy!

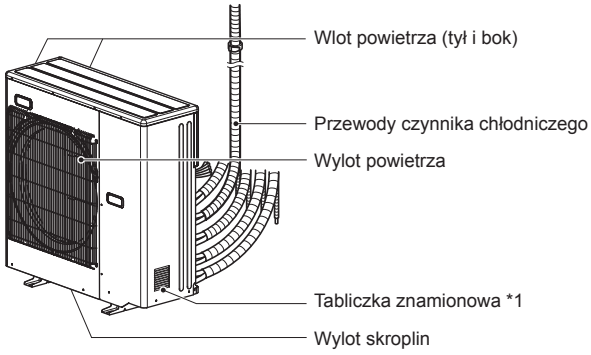
PL

NAZWY POSZCZEGÓLNYCH CZĘŚCI

Jednostka wewnętrzna



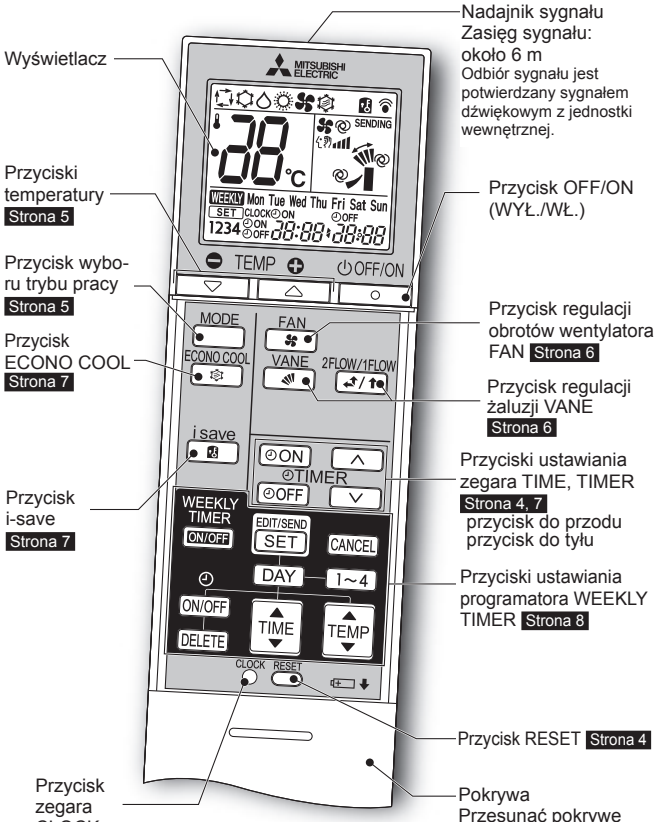
Jednostka zewnętrzna

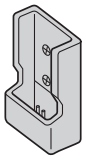


Wygląd jednostek zewnętrznych może się różnić.
*1 Rok i miesiąc produkcji zostały podane na tabliczce znamionowej.

NAZWY POSZCZEGÓLNYCH CZĘŚCI

Pilot zdalnego sterowania





Uchwyt pilota zdalnego sterowania

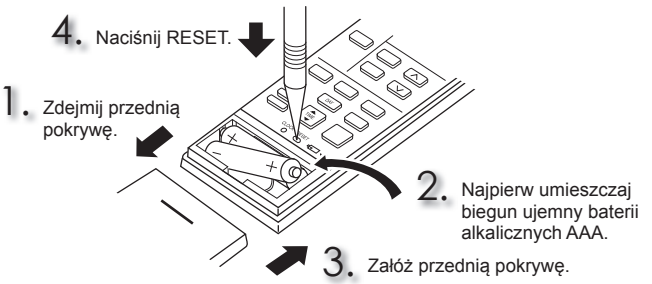
- Uchwyt pilota należy zainstalować w miejscu, gdzie będzie możliwy odbiór sygnału przez jednostkę wewnętrzną.

Należy używać tylko pilota dostarczonego z urządzeniem.
Nie używać innych pilotów.
Jeśli dwie lub więcej jednostek wewnętrznych zainstalowano obok siebie, na sygnał z pilota może zareagować inna jednostka wewnętrzna niż zamierzona.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Przed rozpoczęciem pracy: Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda zasilania i/lub włączyć bezpiecznik.

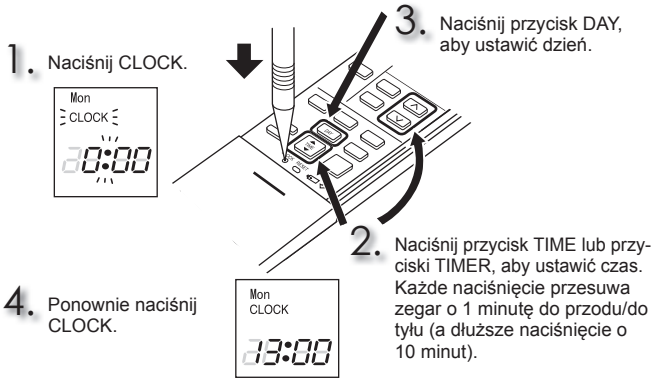
Instalacja baterii w pilocie zdalnego sterowania



Uwaga:

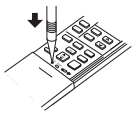
- Należy upewnić się, że biegunowość baterii jest prawidłowa.
- Nie używać baterii manganowych ani cieknących. Może to spowodować awarię pilota zdalnego sterowania.
- Nie używać akumulatorów.
- Kiedy bateria będzie bliska rozładowania, pojawi się wskaźnik wymiany baterii. Po około 7 dniach od pojawienia się wskaźnika pilot przestanie działać.
- Wszystkie baterie należy wymieniać na nowe tego samego typu.
- Baterie mogą być używane przez około 1 rok. Należy jednak pamiętać, że przeterminowane baterie wystarczą na krócej.
- Przycisk RESET należy ostrożnie naciskać cienkim przedmiotem. Jeśli przycisk RESET nie zostanie naciśnięty, pilot zdalnego sterowania może nie działać prawidłowo.

Ustawianie bieżącego czasu



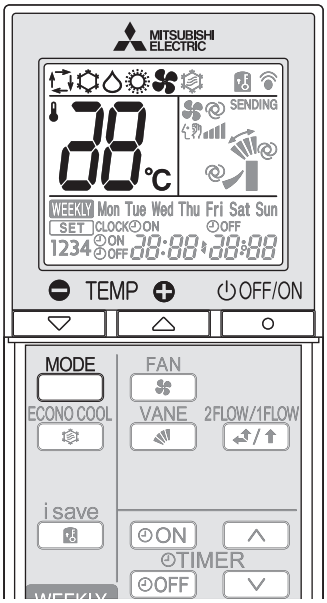
Uwaga:

- Przycisk CLOCK należy ostrożnie naciskać cienkim przedmiotem.



PL

WYBÓR TRYBU PRACY



1 Naciśnij OFF/ON, aby włączyć urządzenie.

2 Naciśnij MODE, aby wybrać tryb pracy. Każde naciśnięcie zmienia tryb w następującej kolejności:

(AUTO) → (COOL) → (DRY) → (HEAT) → (FAN)

3 Naciśnij ⊕ lub ⊖, aby ustawić temperaturę. Każde naciśnięcie zwiększa lub zmniejsza temperaturę o 1°C.

Naciśnij OFF/ON, aby wyłączyć urządzenie.

Uwaga:

Kontrolka sygnalizacyjna pracy

Kontrolka sygnalizacyjna pracy informuje o stanie urządzenia.

Wskazanie	Stan	Temperatura pomieszczenia
☀☀	Urządzenie pracuje, aby osiągnąć temperaturę zadaną	Różnica około 2°C lub więcej od temperatury zadanej
☀ ○	Temperatura pomieszczenia zbliża się do temperatury zadanej	Różnica około 1-2°C od temperatury zadanej
☀☼	Tryb gotowości (patrz punkt Praca w systemie Multi)	—

☀ Świeci ☼ Pulsuje ○ Nie świeci

Praca w systemie Multi

Dwie lub więcej jednostek wewnętrznych może być obsługiwanych przez jedną jednostkę zewnętrzną. Kiedy kilka jednostek wewnętrznych działa jednocześnie, chłodzenie i ogrzewanie nie mogą być realizowane w tym samym czasie. Po wybraniu trybu COOL w jednym urządzeniu oraz trybu HEAT w drugim lub odwrotnie, urządzenie wybrane później przechodzi do trybu gotowości.

Włączenie trybu HEAT w innych urządzeniach w ciągu 3 godzin po zakończeniu trybu COOL/DRY może spowodować powstanie skroplin.
Aby temu zapobiec, po trybie COOL/DRY należy włączyć tryb HEAT, ustawiając temperaturę na 16°C na około 30 minut.

Tryb AUTO (automatyczne przełączanie)

Urządzenie wybiera tryb pracy odpowiednio do różnicy między temperaturą pomieszczenia i temperaturą zadaną. W trybie AUTO urządzenie zmienia tryb (COOL↔HEAT), jeśli przez ponad 15 minut temperatura pomieszczenia różni się o około 2°C od temperatury zadanej.

Uwaga:

W przypadku pracy w systemie Multi, urządzenie może nie być w stanie przełączać trybów pracy między COOL i HEAT. W takim przypadku jednostka wewnętrzna przechodzi do trybu gotowości (patrz tabela Kontrolka sygnalizacyjna pracy).

Tryb COOL (CHŁODZENIE)

Ten tryb zapewnia chłodne powietrze o żądanej temperaturze.

Uwaga:

Nie należy używać trybu COOL przy niskiej temperaturze na zewnątrz (poniżej -10°C). Skropliny w urządzeniu mogą kapać, powodując zamoczenie lub zniszczenie mebli itp.

Tryb DRY (OSUSZANIE)

Ten tryb umożliwia osuszanie pomieszczeń. W pomieszczeniu może być nieco chłodniej.
W trybie DRY nie można ustawić temperatury.

Tryb HEAT (OGRZEWANIE)

Ten tryb zapewnia ciepłe powietrze o żądanej temperaturze.

Tryb FAN (WENTYLATOR)

Ten tryb zapewnia cyrkulację powietrza w pomieszczeniu.
W trybie FAN nie można ustawić temperatury.

Uwaga:

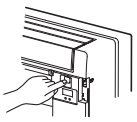
Po pracy w trybie COOL/DRY zaleca się włączenie trybu FAN w celu osuszenia wnętrza jednostki wewnętrznej.

Praca w trybie awaryjnym

Kiedy nie można używać pilota zdalnego sterowania...

Pracę w trybie awaryjnym można aktywować, naciskając przełącznik pracy awaryjnej (E.O SW) na jednostce wewnętrznej.

Każde naciśnięcie przełącznika E.O SW zmienia tryb w następującej kolejności:



Przełącznik pracy w trybie awaryjnym (E.O SW)

Kontrolka sygnalizacyjna pracy

☀ ○ COOL awaryjne
↓
○ ☀ HEAT awaryjne
↓
○ ○ Zatrzymanie

Temperatura zadana: 24°C
Obroty wentylatora: Średnie
Żaluzja pozioma: Auto
Wylot powietrza: 2 FLOW

Uwaga:

- Początkowe 30 minut pracy to praca próbna. Regulacja temperatury nie działa, a obroty wentylatora są ustawione na Wysokie. Wybrany wylot powietrza to 2 FLOW. Strona 6
- W trakcie ogrzewania awaryjnego, obroty wentylatora stopniowo rosną, wydmuchując ciepłe powietrze.

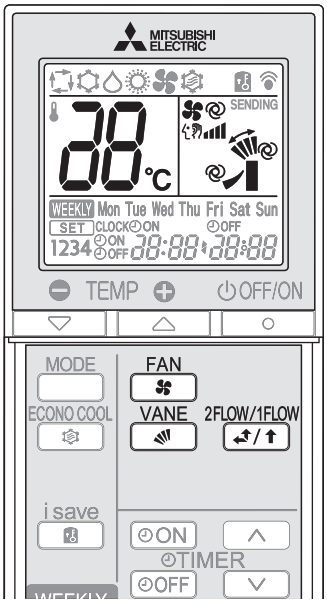
Funkcja automatycznego wznowienia pracy

Jeśli w trakcie pracy wystąpi awaria zasilania lub zostanie wyłączone główne zasilanie, "Funkcja automatycznego wznowienia pracy" automatycznie rozpoczyna pracę w tym samym trybie, który został ustawiony za pomocą pilota przed wyłączeniem głównego zasilania. Jeśli ustawiono programator, ustawienie to zostanie anulowane i urządzenie rozpoczyna pracę po przywróceniu zasilania.

W celu wyłączenia tej funkcji należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu, ponieważ wymaga to zmiany ustawienia urządzenia.

PL

REGULACJA OBROTÓW WENTYLATORA I KIERUNKU NAWIEWU



Naciśnij FAN, aby wybrać obroty wentylatora. Każde naciśnięcie zmienia obroty wentylatora w następującej kolejności:

(AUTO) → (Cicho) → (Nis.) → (Śred.) → (Wys.) → (Super wys.)

- Po ustawieniu trybu AUTO jednostka wewnętrzna wygeneruje dwa krótkie sygnały dźwiękowe.
- Wyższe obroty wentylatora pozwolą szybciej schłodzić/ogrzać pomieszczenie. Kiedy w pomieszczeniu jest chłodno/ciepło, zaleca się zmniejszenie obrotów wentylatora.
- Niskie obroty wentylatora zapewnią cichą pracę.

Uwaga:

Praca w systemie Multi

Kiedy kilka jednostek wewnętrznych jest obsługiwanych jednocześnie przez jedną jednostkę zewnętrzną w trybie ogrzewania, temperatura nawiewu może być niska. W takim przypadku zaleca się ustawienie obrotów wentylatora na AUTO.

Naciśnij VANE, aby wybrać pionowy kierunek nawiewu. Każde naciśnięcie zmienia kierunek nawiewu w następującej kolejności:

(AUTO) → (1) → (2) → (3) → (4) → (SWING)

- Po ustawieniu trybu AUTO jednostka wewnętrzna wygeneruje dwa krótkie sygnały dźwiękowe.
- Ręczne ustawianie żaluzji poziomej/wielokanałowej może być przyczyną problemów.
- Żaluzja pozioma/wielokanałowa porusza się automatycznie z określoną częstotliwością przed ustaleniem pozycji, po czym powraca do pozycji zadanej.
- Zmieniając wylot powietrza między trybami 1 FLOW i 2 FLOW, żaluzje poziome mogą poruszać się i zmieniać swoje pozycje.

Wybór wylotu powietrza

Naciśnij 2FLOW/1FLOW, aby wybrać wyloty powietrza. Po wybraniu trybu 2 FLOW powietrze jest wydmuchiwane z góry i z przodu urządzenia. Po wybraniu trybu 1 FLOW powietrze jest wydmuchiwane tylko z góry urządzenia.

(2 FLOW) (1 FLOW)

Żaluzja wielokanałowa automatycznie ustawia się w odpowiedniej pozycji. Pomimo wyboru trybu 2 FLOW w następujących sytuacjach powietrze będzie wydmuchiwane tylko z góry urządzenia:

- W trybie COOL/DRY: Temperatura pomieszczenia zbliża się do temperatury zadanej. Klimatyzator pracuje od 0,5 do 1 godziny.
- W trybie HEAT: Temperatura przepływu powietrza jest niska. (Podczas odszraniania, po uruchomieniu itp.)

Uwaga:

Ruch po włączeniu trybu 2 FLOW

- COOL/DRY, HEAT: Włączenie trybu 2 FLOW zajmuje od 0,5 do 1 minuty.
- HEAT: W czasie wydmuchiwania zimnego powietrza z wylotu, żaluzja wielokanałowa może przestać się poruszać nawet na 10 minut, aż urządzenie przygotuje i umożliwi nadmuch ciepłego powietrza.

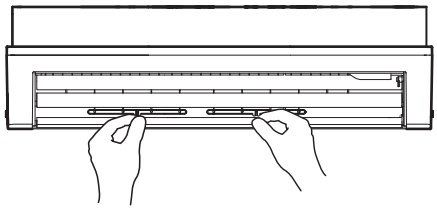
Kierunek nawiewu

(AUTO).....Żaluzja zostanie tak ustawiona, aby zapewnić optymalny kierunek nawiewu.
COOL/DRY/FAN (2 FLOW): pozycja (2)
COOL/DRY/FAN (1 FLOW): pozycja (1)
HEAT (2 FLOW): pozycja (2)
HEAT (1 FLOW): pozycja (3)

(Ręczny).....W celu wydajnej klimatyzacji wybierz górną pozycję dla trybu COOL/DRY i dolną pozycję dla trybu HEAT. W trybie COOL/DRY, kiedy żaluzja jest ustawiona w pozycji (3) lub (4), żaluzja automatycznie ustawić się w pozycji (1) po 0,5-1 godzinie, aby zapobiec kapaniu wody.

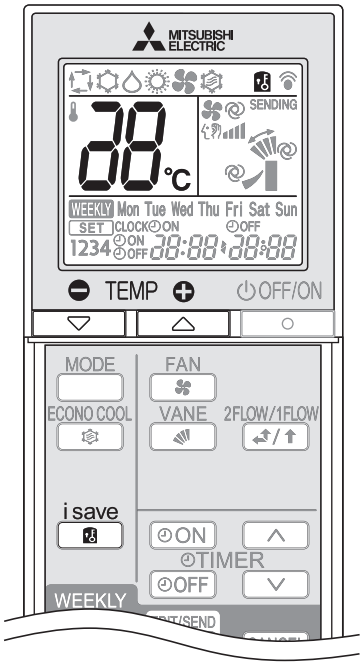
(Wahadłowy) ...Żaluzja pozioma na przemian unosi się i opuszcza.

■ **Zmiana kierunku nawiewu w poziomie.**
Ustaw żaluzję pionową ręcznie przed włączeniem urządzenia.



PL

TRYB I-SAVE



1 Naciśnij [i save] w trybie COOL lub HEAT, aby wybrać tryb i-save.

2 Ustaw temperaturę, obroty wentylatora, kierunek nawiewu i tryb 2 FLOW/1 FLOW.

- To samo ustawienie można wybrać następnym razem, naciskając jedynie [i save].
- Można zapisać dwa ustawienia. (Jedno dla trybu COOL i jedno dla trybu HEAT)
- Wybierz odpowiednią temperaturę, obroty wentylatora, kierunek nawiewu i tryb 2 FLOW/1 FLOW stosownie do pomieszczenia.
- Zwykle minimalne ustawienie temperatury w trybie HEAT wynosi 16°C. Natomiast tylko w trybie i-save minimalne ustawienie temperatury wynosi 10°C.

Aby wyłączyć tryb i-save, ponownie naciśnij [i save].

- Tryb i-save zostanie również wyłączony po naciśnięciu przycisku MODE.

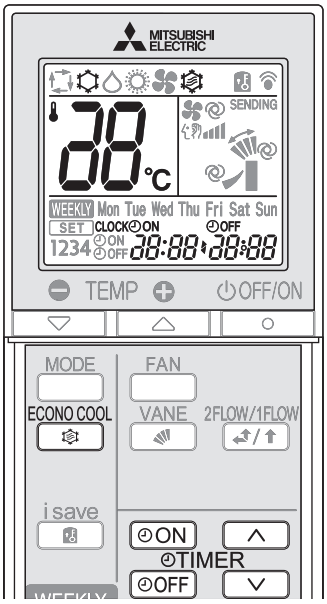
Tryb i-save

- Prosta funkcja pamięci pozwala przywołać preferowane (skonfigurowane) ustawienie jednym naciśnięciem przycisku [i save]. Ponowne naciśnięcie przycisku umożliwia natychmiastowy powrót do poprzedniego ustawienia.
- Trybu i-save nie można ustawić w programatorze tygodniowym.

Przykłady zastosowania:

1. Tryb niskiego zużycia energii
   Ustaw temperaturę o 2°C do 3°C wyższą w trybie COOL i niższą w trybie HEAT. To ustawienie jest odpowiednie dla pustych pomieszczeń oraz w nocy.
2. Zapisywanie często używanych ustawień
   Zapisz preferowane ustawienie dla trybów COOL i HEAT. Umożliwi to wybór preferowanego ustawienia jednym naciśnięciem przycisku.

TRYB ECONO COOL



Naciśnij [ECONO COOL] w trybie COOL strona 5, aby włączyć tryb ECONO COOL.
Urządzenie włączy ruch wahadłowy żaluzji pionowej w różnych cyklach, odpowiednio do temperatury nawiewu.

Aby wyłączyć tryb ECONO COOL, ponownie naciśnij [ECONO COOL].

- Tryb ECONO COOL zostanie również wyłączony po naciśnięciu przycisku VANE.

Na czym polega tryb "ECONO COOL"?

Ruch wahadłowy nawiewu (zmiana przepływu powietrza) zwiększa odczucie chłodu w porównaniu ze stałym nawiewem.
Temperatura zadana i kierunek nawiewu są automatycznie zmieniane przez mikroprocesor.
Można korzystać z chłodzenia, zachowując komfort.
Umożliwia to oszczędność energii.

TRYB PROGRAMATORA (PROGRAMATOR WŁ./WYŁ.)

1 Naciśnij [ON] lub [OFF] w czasie pracy, aby ustawić programator.

[ON] (programator WŁ.): Urządzenie jest w trybie WŁ. o ustawionej godzinie.

[OFF] (programator WYŁ.): Urządzenie jest w trybie WYŁ. o ustawionej godzinie.

*** Symbol ON lub OFF pulsuje.**
*** Upewnij się, że bieżący czas i data są prawidłowe.** Strona 4

2 Naciskaj [∧] (do przodu) i [∨] (do tyłu), aby ustawić godzinę programatora.
Każde naciśnięcie przesuwa ustawioną godzinę o 10 minut do przodu/do tyłu.

- Ustaw programator, kiedy pulsuje symbol ON lub OFF.

3 Naciśnij [ON] lub [OFF] ponownie, aby wyłączyć programator.

Uwaga:

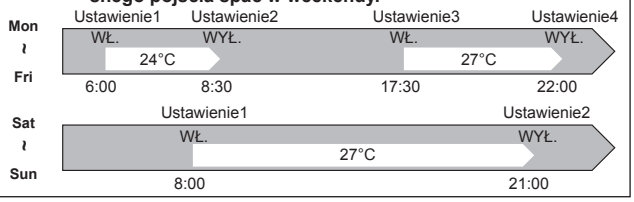
- Programatory WŁ. i WYŁ. można ustawić razem. Symbol informuje o kolejności działania programatorów.
- Jeśli po ustawieniu programatora WŁ./WYŁ. wystąpi awaria zasilania, patrz strona 5 "Funkcja automatycznego wznowienia pracy".

PL

TRYB PROGRAMATORA TYGODNIOWEGO

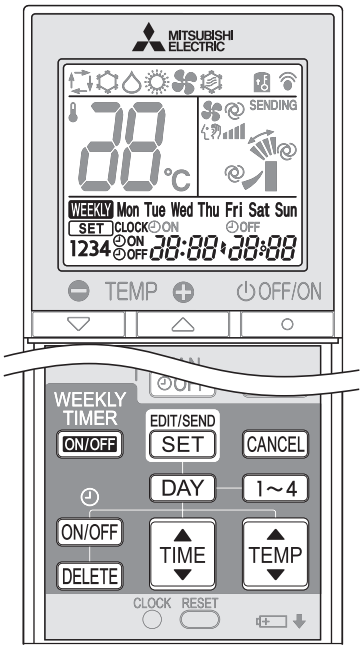
- Dla każdego dnia tygodnia można ustawić maksymalnie 4 programatory WŁ. lub WYŁ.
- W tygodniu można ustawić maksymalnie 28 programatorów WŁ. lub WYŁ.

Przykład: **Praca z temperaturą 24°C od przebudzenia do wyjścia z domu i praca z temperaturą 27°C od powrotu do domu do pójścia spać w dni robocze. Praca z temperaturą 27°C od późnego przebudzenia do wczesnego pójścia spać w weekendy.**



Uwaga:

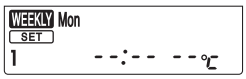
Ustawienie prostego programatora WŁ./WYŁ. jest możliwe, kiedy programator tygodniowy jest włączony. W takim przypadku programator WŁ./WYŁ. ma pierwszeństwo nad programatorem tygodniowym; programator tygodniowy włączy się ponownie po zakończeniu działania prostego programatora WŁ./WYŁ.



Ustawianie programatora tygodniowego

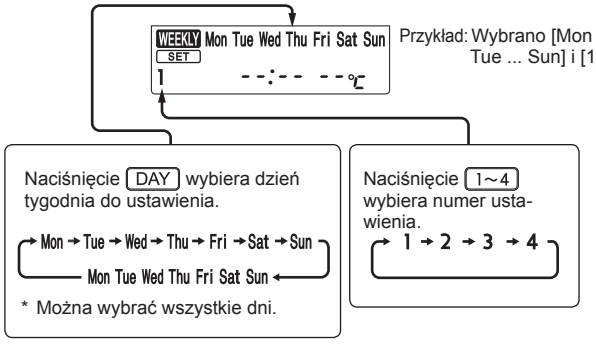
* Upewnij się, że bieżący czas i data są prawidłowe.

1 Naciśnij [EDIT/SEND SET], aby przejść do trybu ustawiania programatora tygodniowego.

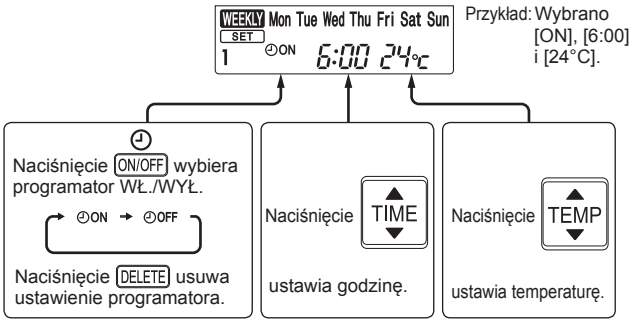


* [SET] pulsuje.

2 Naciśnij [DAY] i [1~4], aby wybrać dzień i numer ustawienia.



3 Naciśnij [ON/OFF], [TIME] i [TEMP], aby ustawić WŁ./WYŁ., godzinę i temperaturę.



* Wciskanie przycisku umożliwi szybką zmianę czasu.

* W programatorze tygodniowym można ustawić temperaturę w zakresie 16°C i 31°C.

Naciśnij [DAY] i [1~4], aby kontynuować ustawianie programatora dla innych dni i/lub numerów.

4 Naciśnij [EDIT/SEND SET], aby zakończyć i przesłać ustawienie programatora tygodniowego.



* [SET], który wcześniej pulsował, zniknie, po czym zostanie wyświetlony bieżący czas.

Uwaga:

- Naciśnij [EDIT/SEND SET], aby przesłać dane ustawień programatora tygodniowego do jednostki wewnętrznej. Skieruj pilot zdalnego sterowania na jednostkę wewnętrzną na 3 sekundy.
- Ustawiając programator na więcej niż jeden dzień tygodnia lub jeden numer, nie trzeba naciskać [EDIT/SEND SET] dla każdego ustawienia. Naciśnij [EDIT/SEND SET] jeden raz po zakończeniu wszystkich ustawień. Wszystkie ustawienia programatora tygodniowego zostaną zapisane.
- Naciśnij [EDIT/SEND SET], aby przejść do trybu ustawiania programatora tygodniowego, po czym naciśnij i przytrzymaj [DELETE] przez 5 sekund, aby usunąć wszystkie ustawienia programatora tygodniowego. Skieruj pilot zdalnego sterowania na jednostkę wewnętrzną.

5 Naciśnij [WEEKLY TIMER ON/OFF], aby włączyć programator tygodniowy. (Pojawi się [WEEKLY]).

* Kiedy programator tygodniowy jest włączony, dzień tygodnia z gotowym ustawieniem programatora będzie podświetlony.

Ponownie naciśnij [WEEKLY TIMER ON/OFF], aby wyłączyć programator tygodniowy. ([WEEKLY] zniknie).

Uwaga:

Wyłączenie programatora tygodniowego nie spowoduje usunięcia zapisanych ustawień.

Sprawdzanie ustawień programatora tygodniowego

1 Naciśnij [EDIT/SEND SET], aby przejść do trybu ustawiania programatora tygodniowego.

* [SET] pulsuje.

2 Naciśnij [DAY] lub [1~4], aby wyświetlić ustawienie konkretnego dnia lub numeru.

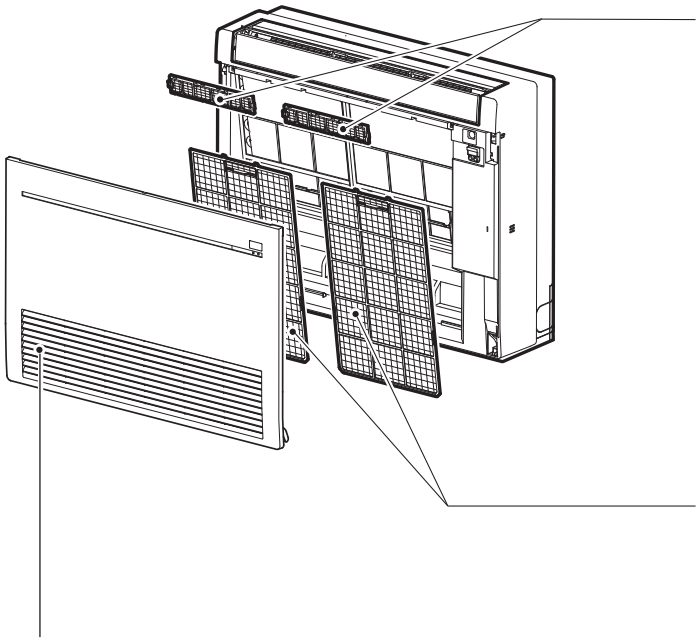
Naciśnij [CANCEL], aby opuścić tryb ustawiania programatora tygodniowego.

PL

CZYSZCZENIE

Instrukcja:

- Przed czyszczeniem należy wyłączyć zasilanie lub bezpiecznik.
- Zachować ostrożność, aby nie dotykać części metalowych dłońmi.
- Nie używać benzyny, rozcieńczalników, proszków ściernych ani środków owadobójczych.
- Stosować tylko rozcieńczone neutralne detergenty.
- Nie suszyć części, wystawiając je na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, gorąca lub płomieni.
- Nie używać wody o temperaturze wyższej niż 50°C.
- Nie używać szczotek do szorowania, twardych gąbek itp.
- Nie zanurzać ani nie polewać żaluzji poziomej.



Filtr oczyszczający powietrze (jonizowany srebrem filtr oczyszczający powietrze)

Tył filtra powietrza

Czyścić co 3 miesiące:

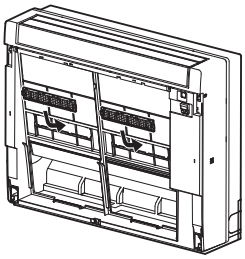
- Usuwać brud odkurzaczem.

Jeśli nie można usunąć brudu za pomocą odkurzania:

- Zamoczyć filtr i ramkę w letniej wodzie przed jej przepłukaniem.
  (Kiedy nie można usunąć brudu, należy użyć rozcieńczonego łagodnego detergentu).
- Po umyciu dokładnie osuszyć w zacienionym miejscu.

Co rok:

- Wymieniać filtr oczyszczający powietrze na nowy, aby zachować najlepszą wydajność.
- Numer części MAC-2370FT-E



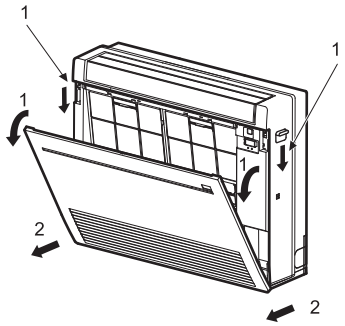
Filtr powietrza (filtr oczyszczający powietrze)

- **Czyścić co 2 tygodnie**
- Usunąć brud odkurzaczem lub spłukać wodą.
- Po umyciu wodą dokładnie osuszyć w zacienionym miejscu.

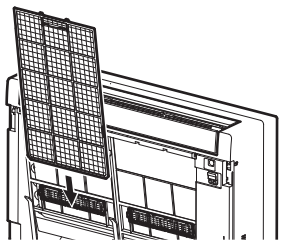
Panel przedni

1. Naciśnij zaczepy po obu stronach urządzenia, aby otworzyć panel przedni.
2. Pociągnij panel przedni do siebie, aby go zdjąć.
3. Otwórz całkowicie panel przedni, po czym go zdejmij.
   - Wytrzyj miękką suchą szmatką lub umyj wodą.
   - Nie zamaczaj w wodzie na dłużej niż dwie godziny.
   - Przed założeniem dokładnie go osusz w zacienionym miejscu.
4. Załóż panel przedni, wykonując procedurę zdejmowania w odwrotnej kolejności.

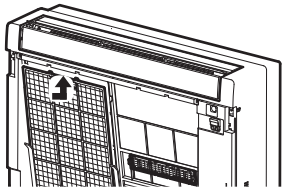
PL



1



2



Ważne

- **Filtry należy regularnie czyścić, aby zachować najlepszą wydajność i zmniejszyć zużycie energii.**
- **Brudne filtry powodują powstawanie skroplin w klimatyzatorze, co sprzyja rozwojowi grzybów, na przykład pleśni. Dlatego zaleca się czyszczenie filtrów powietrza co 2 tygodnie.**

Niniejsze informacje są oparte na **ROZPORZĄDZENIU (UE) Nr 528/2012**

NAZWA MODELU	Czyszczony element (nazwa części)	Substancje aktywne (nr CAS)	Działanie	Sposób użycia (informacje dot. bezpieczeństwa)
MFZ-KT25/35/50/60VG	FILTR	Fosforan srebrowo-sodowo-wodorowo-cyrkonowy (265647-11-8)	Przeciwbakteryjne Przeciwpleśniowe	• Produkt należy stosować zgodnie z zaleceniami w instrukcji stosowania oraz wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. • Nie wkładać do ust. Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
		Zeolit srebrowo-cynkowy (130328-20-0)	Przeciwbakteryjne	• Produkt należy stosować zgodnie z zaleceniami w instrukcji stosowania oraz wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. • Nie wkładać do ust. Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
MAC-2370FT-E	FILTR	Zeolit srebrowo-cynkowy (130328-20-0)	Przeciwbakteryjne	• Produkt należy stosować zgodnie z zaleceniami w instrukcji stosowania oraz wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. • Nie wkładać do ust. Przechowywać poza zasięgiem dzieci.

W RAZIE PODEJRZENIA WYSTĄPIENIA PROBLEMU

Jeśli po przeprowadzeniu poniższych kontroli urządzenie nadal nie działa prawidłowo, należy je wyłączyć i skontaktować się ze sprzedawcą.

Objaw	Wyjaśnienie i punkty kontrolne
Jednostka wewnętrzna	
Urządzenie nie działa.	• Czy bezpiecznik jest włączony? • Czy wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona? • Czy ustawiono programator WŁ.?
Urządzenia nie można regulować przez około 3 minuty po ponownym uruchomieniu.	• Chroni to urządzenie zgodnie z instrukcjami z mikroprocesora. Należy czekać.
Z wylotu powietrza jednostki wewnętrznej wydobywa się para wodna.	• Zimne powietrze z urządzenia szybko schładza wilgoć w powietrzu w pomieszczeniu i zmienia ją w parę wodną.
Ruch wahadłowy ŻALUZJI POZIOMEJ na chwilę jest przerywany, po czym zostaje wznowiony.	• Ma to zapewnić prawidłową pracę ŻALUZJI POZIOMEJ.
Kierunek nawiewu zmienia się w czasie pracy. Kierunku żaluzji poziomej/wielokanałowej nie można ustawić za pomocą pilota zdalnego sterowania.	• Jeśli w trybie ogrzewania temperatura nawiewu jest zbyt niska lub jeśli włączono odszranianie, żaluzja pozioma zostaje automatycznie ustawiona w pozycji pionowej. Żaluzja wielokanałowa zostaje ustawiona w pozycji zamkniętej. • Kiedy klimatyzator jest w trybie COOL lub DRY, jeśli praca jest kontynuowana z nadmuchem ustawionym poziomo przez 1 godzinę, kierunek nadmuchu zostaje automatycznie ustawiony w pozycji (1), aby zapobiec kapaniu skroplin. Żaluzja wielokanałowa zostaje ustawiona w pozycji zamkniętej. • Żaluzja pozioma i żaluzja wielokanałowa poruszają się automatycznie z określoną częstotliwością przed ustaleniem pozycji, po czym powracają do pozycji zadanej.
Praca zostaje zatrzymana na około 10 minut w trybie ogrzewania.	• Trwa odszranianie jednostki zewnętrznej. Należy czekać, ponieważ zakończy się w ciągu maks. 10 minut. (Kiedy temperatura na zewnątrz jest zbyt niska, a wilgotność zbyt wysoka, powstaje szron).
Urządzenie uruchamia się po włączeniu głównego zasilania, choć nie zostało włączone pilotem.	• Te modele są wyposażone w funkcję automatycznego wznowienia pracy. Kiedy główne zasilanie zostanie wyłączone bez wyłączenia urządzenia za pomocą pilota, a następnie ponownie włączone, urządzenie automatycznie wznawia pracę w tym samym trybie, który został ustawiony pilotem przed wyłączeniem głównego zasilania. Patrz punkt "Funkcja automatycznego wznowienia pracy". Strona 5
Żaluzja wielokanałowa otwiera się i zamyka automatycznie.	• Żaluzja wielokanałowa sterowana automatycznie przez mikroprocesor odpowiednio do temperatury nawiewu i czasu pracy klimatyzatora.
Wyłączona jednostka wewnętrzna nagrzewa się i generuje dźwięk podobny do płynącej wody.	• Niewielka ilość czynnika chłodniczego nadal dopływa do jednostki wewnętrznej, choć urządzenie nie działa.
Jednostka wewnętrzna zmienia kolor wraz z upływem czasu.	• Żółknięcie tworzyw sztucznych w wyniku działania pewnych czynników, takich jak światło ultrafioletowe i temperatura, nie wpływa na funkcjonowanie produktu.
Jednostka zewnętrzna (system Multi)	
Po wybraniu trybu ogrzewania tryb nie uruchamia się natychmiast.	• W razie włączenia trybu podczas odszraniania jednostki zewnętrznej potrzeba kilku minut (maks. 10 minut), aby urządzenie zaczęło wydmuchiwać ciepłe powietrze.
Wentylator jednostki zewnętrznej nie obraca się, nawet kiedy działa sprężarka. A jeśli zacznie się obracać, wkrótce przestaje.	• Kiedy w czasie chłodzenia temperatura na zewnątrz jest niska, wentylator pracuje z przerwami, aby zachować wystarczającą wydajność chłodzenia.
Z jednostki zewnętrznej wycieka woda.	• W trybach COOL i DRY odcinki rurek lub łączników są zimne, co powoduje powstawanie skroplin. • W trybie ogrzewania kapią skropliny z wymiennika ciepła. • W trybie ogrzewania odszranianie roztapia lód na jednostce zewnętrznej, powodując kapanie skroplin.
Z jednostki zewnętrznej wydobywa się biały dym.	• W trybie ogrzewania odszranianie powoduje powstawanie pary, która wygląda jak biały dym.
Pilot zdalnego sterowania	
Wyświetlacz pilota nie włącza się lub jest przyciemniony. Jednostka wewnętrzna nie reaguje na sygnał pilota.	• Czy baterie uległy wyczerpaniu? Strona 4 • Czy biegunowość (+, -) baterii jest prawidłowa? Strona 4 • Czy są naciskane dowolne przyciski na pilocie lub innych urządzeniach elektrycznych?

Objaw	Wyjaśnienie i punkty kontrolne
Urządzenie nie chłodzi lub nie grzeje	
Nie można wystarczająco schłodzić lub ogrzać pomieszczenia.	• Czy ustawienie temperatury jest odpowiednie? Strona 5 • Czy ustawienie wentylatora jest odpowiednie? Zmień obroty wentylatora na Wys. lub Super wys. Strona 6 • Czy wybrany wylot powietrza to 1 FLOW? Zmień go na 2 FLOW. Strona 6 • Czy filtr jest czysty? Strona 9 • Czy wentylator lub wymiennik ciepła jednostki wewnętrznej są czyste? • Czy nic nie blokuje wlotów i wylotów powietrza jednostek wewnętrznej lub zewnętrznej? • Czy okno lub drzwi są otwarte? • Osiągnięcie temperatury zadanej może wymagać nieco czasu lub być niemożliwe w zależności od wielkości pomieszczenia, temperatury pomieszczenia itp.
Nie można wystarczająco schłodzić pomieszczenia.	• Kiedy w pomieszczeniu są używane wentylator lub kuchenka gazowa, zapotrzebowanie na chłodzenie wzrasta, powodując jego niedostateczną wydajność. • Kiedy temperatura na zewnątrz jest wysoka, wydajność chłodzenia może nie być wystarczająca.
Nie można wystarczająco ogrzać pomieszczenia.	• Kiedy temperatura na zewnątrz jest niska, wydajność ogrzewania może nie być wystarczająca.
Powietrze nie jest wydmuchiwane tuż po włączeniu trybu ogrzewania.	• Zaczekaj, aż urządzenie przygotuje się do nadmuchu ciepłego powietrza.
Nadmuch	
Powietrze z jednostki wewnętrznej dziwnie pachnie.	• Czy filtr jest czysty? Strona 9 • Czy wentylator lub wymiennik ciepła jednostki wewnętrznej są czyste? • Urządzenie może wciągać zapach ścian, dywanu, mebli, tkanin itp. oraz wydmuchiwać go z powietrzem.
Dźwięk	
Słychać trzaski.	• Ten dźwięk powstaje w wyniku rozszerzania/kurczenia się panelu itp., z powodu zmian temperatury.
Słychać bulgotanie.	• Ten dźwięk pojawia się, kiedy powietrze zewnętrzne jest wciągane z węża spustowego po włączeniu okapu kuchennego lub wentylatora, powodując przepływ wody w wężu spustowym do wylotu. Ten dźwięk można także usłyszeć w przypadku wdmuchiwania powietrza zewnętrznego do węża spustowego przy silnym wietrze.
Z jednostki wewnętrznej dobiega mechaniczny dźwięk.	• To dźwięk włączania/wyłączania wentylatora lub sprężarki.
Słychać przepływ wody.	• To dźwięk czynnika chłodniczego lub skroplin przepływających w urządzeniu.
Czasami słychać syczenie.	• To dźwięk włączenia przepływu czynnika chłodniczego w urządzeniu.
Z jednostki wewnętrznej dobiega dźwięk silnika i dźwięk wirowania.	• To dźwięk skroplin odprowadzanych z jednostki wewnętrznej w trybie COOL/DRY. • Dźwięk odprowadzanej wody może także dobiegać z wyłączonych jednostek wewnętrznych. (Dźwięk ucichnie automatycznie. Należy czekać.)
Programator	
Programator tygodniowy nie działa zgodnie z ustawieniami.	• Czy ustawiono programator WŁ./WYŁ.? Strona 7 • Ponownie prześlij dane ustawień programatora tygodniowego do jednostki wewnętrznej. Po pomyślnym odebraniu danych jednostka wewnętrzna wygeneruje długi sygnał dźwiękowy. Jeśli dane nie zostaną odebrane, zabrzmią 3 krótkie sygnały dźwiękowe. Upewnij się, że dane zostały pomyślnie odebrane. Strona 8 • Jeśli wystąpi awaria zasilania i główne zasilanie zostanie wyłączone, wskazanie zegara w jednostce wewnętrznej będzie nieprawidłowe. W rezultacie programator tygodniowy może nie działać prawidłowo. Pamiętaj, aby umieścić pilot zdalnego sterowania w miejscu, gdzie może odbierać sygnały z jednostki wewnętrznej. Strona 4
Urządzenie samoczynnie włącza się/wyłącza.	• Czy ustawiono programator tygodniowy? Strona 8

PL

W RAZIE PODEJRZENIA WYSTĄPIENIA PROBLEMU

W następujących przypadkach należy natychmiast wyłączyć klimatyzator i skontaktować się ze sprzedawcą.
- Kiedy z jednostki wewnętrznej wycieka lub kapie woda.
- Kiedy pulsuje lewa kontrolka sygnalizacyjna pracy.
- Kiedy bezpiecznik często się wyłącza.
- Sygnał pilota zdalnego sterowania nie jest odbierany w pomieszczeniu, gdzie jest używana włączana/wyłączana elektronicznie lampa fluorescencyjna (z inwerterem itp.).
- Praca klimatyzatora zakłóca odbiór sygnałów radiowych lub telewizyjnych. Dane urządzenie może wymagać wzmacniacza.
- Kiedy słychać nietypowy dźwięk.
- W razie stwierdzenia wycieku czynnika chłodniczego.

KIEDY KLIMATYZATOR NIE BĘDZIE UŻYWANY PRZEZ DŁUŻSZY CZAS

1 Ustawić najwyższą temperaturę w ręcznym trybie COOL i zostawić na 3-4 godziny. Strona 5
- Umożliwi to osuszenie wnętrza urządzenia.
- Wilgoć w klimatyzatorze stwarza korzystne warunki do rozwoju grzybów, na przykład pleśni.

2 Naciśnij ⏻OFF/ON, aby wyłączyć urządzenie.

3 Nie należy wyłączać bezpiecznika, chyba że pojawi się zapach spalenizny albo zaplanowano przegląd lub konserwację.
Wyciek czynnika chłodniczego nie może zostać wykryty, co może spowodować pożar.

4 Wyjmij wszystkie baterie z pilota zdalnego sterowania.

Przed ponownym użyciem klimatyzatora:

1 Wyczyść filtr powietrza. Strona 9

2 Sprawdź, czy wlot i wylot powietrza jednostek wewnętrznej i zewnętrznej nie są zablokowane.

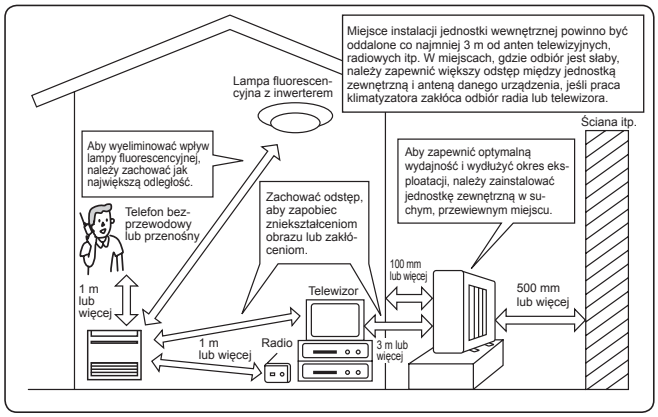
3 Sprawdź, czy uziemienie jest podłączone prawidłowo.

4 Patrz punkt “PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM” i postępuj według instrukcji. Strona 4

MIEJSCE INSTALACJI I PRACE ELEKTRYCZNE

Miejsce instalacji

Należy unikać instalowania klimatyzatora w następujących miejscach:
- Miejsca, w których znajduje się duża ilość oleju maszynowego.
- Miejsca o dużym zasoleniu powietrza, na przykład tereny nadmorskie.
- Miejsca występowania oparów związków siarki, na przykład gorące źródła czy ścieki.
- Miejsca, gdzie pryska olej lub gdzie występuje oleisty dym (na przykład kuchnie i fabryki, w których może dojść do uszkodzenia tworzyw sztucznych oraz zmiany ich właściwości).
- Miejsca występowania wysokich częstotliwości lub urządzeń bezprzewodowych.
- Miejsca, gdzie wylot powietrza jednostki zewnętrznej jest zablokowany.
- Miejsca, gdzie hałas pracy lub powietrze z jednostki zewnętrznej przeszkadza sąsiadom.
- Nie instalować jednostki wewnętrznej na wysokości powyżej 150 mm.
- Nie uruchamiać klimatyzatora podczas prac budowlanych lub wykończeniowych w pomieszczeniu albo podczas woskowania podłogi. Przed uruchomieniem klimatyzatora należy dokładnie wywietrzyć pomieszczenie po zakończeniu takich prac. W przeciwnym razie cząstki lotne mogą przywierać wewnątrz klimatyzatora, powodując wyciek wody lub roszenie.



Instalacja elektryczna

- Klimatyzator należy podłączyć do oddzielnego obwodu zasilania.
- Należy użyć bezpiecznika o odpowiedniej mocy.

W razie jakichkolwiek pytań należy skontaktować się ze sprzedawcą.

DANE TECHNICZNE

Model	Nazwa zestawu		—		—		—		—	
	Jednostka wewnętrzna		MFZ-KT25VG		MFZ-KT35VG		MFZ-KT50VG		MFZ-KT60VG	
	Jednostka zewnętrzna		—		—		—		—	
Funkcja			Chłodzenie	Grzanie	Chłodzenie	Grzanie	Chłodzenie	Grzanie	Chłodzenie	Grzanie
Zasilanie			~/N, 230 V, 50 Hz							
Moc		kW	—	—	—	—	—	—	—	—
Moc wejściowa		kW	0,020	0,024	0,020	0,024	0,037	0,052	0,063	0,059
Masa	Jednostka wewnętrzna	kg	14,5						15,0	
Stopień ochrony IP	Jednostka wewnętrzna		IP20							
Dopuszczalne ciśnienie robocze	LP ps	MPa	—							
	HP ps	MPa	4,15							
Poziom hałasu (jedna)	Jednostka wewnętrzna (Super wys./Wys./Śred./Nis./Cicho)	dB(A)	41/37/31/24/19	44/37/30/23/19	41/37/31/24/19	44/37/30/23/19	48/42/37/32/28	49/44/40/35/29	53/46/40/36/28	51/47/41/35/29
Objętość przepływu powietrza (jedna)	Jednostka wewnętrzna (Super wys./Wys./Śred./Nis./Cicho)	m^3 / min	8,9/7,8/6,5/4,8/3,9	9,7/7,3/5,6/4,0/3,5	8,9/7,8/6,5/4,8/3,9	9,7/7,3/5,6/4,0/3,5	12,3/10,4/8,6/6,7/5,6	14,0/11,6/9,4/7,7/6,0	15,0/12,3/9,6/8,0/5,6	14,6/12,5/9,7/7,7/6,0
Poziom hałasu (wiele)	Jednostka wewnętrzna (Super wys./Wys./Śred./Nis./Cicho)	dB(A)	43/38/33/28/23	44/39/34/28/24	43/38/33/28/23	44/39/34/28/24	48/42/37/32/28	49/44/40/35/29	—	—
Objętość przepływu powietrza (wiele)	Jednostka wewnętrzna (Super wys./Wys./Śred./Nis./Cicho)	m^3 / min	9,0/7,8/6,5/4,8/4,2	9,7/7,8/6,3/4,9/4,2	9,0/7,8/6,5/4,8/4,2	9,7/7,8/6,3/4,9/4,2	12,3/10,4/8,6/6,7/5,6	14,0/11,6/9,4/7,7/6,0	—	—

Gwarantowany zasięg roboczy

		Jednostka wewnętrzna	Jednostka zewnętrzna
Chłodzenie	Górna granica	32°C DB 23°C WB	*Uwaga 2
	Dolna granica	21°C DB 15°C WB	
Grzanie	Górna granica	27°C DB —	
	Dolna granica	20°C DB —	

DB: termometr suchy
WB: termometr mokry

Uwaga:

1. Warunki oceny
   Chłodzenie — Jednostka wewnętrzna: 27°C DB, 19°C WB
   Jednostka zewnętrzna: 35°C DB
   Ogrzewanie — Jednostka wewnętrzna: 20°C DB
   Jednostka zewnętrzna: 7°C DB, 6°C WB
2. Dane techniczne można uzyskać u sprzedawcy i/lub znaleźć w katalogu.

PL

Model				MFZ-KT25VG	MFZ-KT35VG	MFZ-KT50VG
Wydajność chłodnicza	jawna	$P_{rated,c}$	kW	1,98	2,45	3,60
	utajona	$P_{rated,c}$	kW	0,52	1,05	1,40
Wydajność grzewcza		$P_{rated,h}$	kW	2,90	4,00	5,70
Całkowity pobór mocy elektrycznej		P_{elec}	kW	0,024	0,024	0,052
Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)		L_{WA}	dB(A)	54/47/43/37/35	54/47/43/37/35	60/54/49/42/39

(EU)2016/2281

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, SHIZUOKA WORKS
18-1, OSHIKA 3-CHOME, SURUGA-KU, SHIZUOKA-CITY 422-8528, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
декларира на своя собствена отговорност, че климатиците и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitetut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare şi pompele de căldură descrise mai jos şi destinate utilizării în medii rezidenţiale, comerciale şi din industria uşoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusel, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

MITSUBISHI ELECTRIC, MFZ-KT25VG, MFZ-KT35VG, MFZ-KT50VG, MFZ-KT60VG

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuţa indicatoare a produsului.
Märkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinių duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Directives	Direttive	Direktifler	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlinien	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktīvas	Директиви
Directives	Directivas	Dyrektywy	Irányelvek	Direktyvos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktiivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU: RoHS

Issued: **7 May. 2019** **Katsuo YABUTA**
JAPAN **Senior Manager, Quality Assurance Department**